

The Celebration of Marriage:

Three Scrutinies:

1-“N. and N., have you come here to enter into Marriage without coercion, freely and wholeheartedly?”

[FREEDOM]

2-“Are you prepared, as to follow the path of Marriage to love and honor each other for as long as you both shall live?” [FAITHFULNESS AND PERMANENCE]

3-“Are you prepared to accept children lovingly from God and to bring them up according to the law of Christ and his Church? [OPENESS TO LIFE WITH PATERNO-FILIAL LOVE]

“Since it is your intention to enter the covenant of Holy Matrimony, join your right hands and declare your consent before God and his Church”

“I, N., take you to be my wife/husband. I promise to be faithful to you, in good times and in bad, in sickness and in health, to love you and honor you all the days of my life.”

Characteristics of Spousal Love:

1. The Archetype of Christ and His Church
2. Freedom
3. Faithfulness
4. Permanence
5. Openness to the Life of Love
6. Paterno-filial Love

Celebración del Matrimonio:

Tres Escrutinios:

1-“N. y N., ¿vienen libre y voluntariamente a contraer Matrimonio, sin ser presionados?”

[LIBERTAD]

2-“¿Están decidíos a amarse y respetarse mutuamente, siguiendo el modo de vida propio del Matrimonio durante toda la vida?” [FIDELIDAD Y PERMANENCIA]

3-“¿Están dispuestos a recibir de Dios responsable y amorosamente los hijos, y educarlos según la ley de Cristo y su Iglesia?” [APERTURA A LA VIDA CON AMOR PATERNO-FILIAL]

“Así, pues, ya que desean contraer santo Matrimonio, unan sus manos, y manifiesten su consentimiento ante Dios y su Iglesia.”

“Yo, N., te recibo a ti, N., como espos@ y me entrego a ti, y prometo serte fiel en la prosperidad y en la adversidad, en la salud y en la enfermedad, y así amarte y respetarte todos los días d mi vida.”

Características del Amor Conyugal:

1. El arquetipo de Cristo y Su Iglesia
2. Libertad
3. Fidelidad
4. Permanencia
5. Apertura a la Vida de Amor
6. Amor Paternofilial

The Archetype of marriage is the spousal union between Christ and His Church.

“Archetype: the original pattern or model of which all things of the same type are representations or copies.” <https://www.merriam-webster.com/dictionary/archetype>

There is a “path,” a “pattern” followed in marriage as hinted by the second scrutiny: “Are you prepared, as to follow the path of Marriage (...)”

Ephesians 5:25-32 (NASB)

“(25) Husbands love your wives, just as Christ also loved the church and gave Himself up for her. (...) (32) This mystery is great; but I am speaking with reference to Christ and the church.”

In the Nuptial Blessing, a part of the prayer one reads: “O God, who consecrated the bond of Marriage by so great a mystery that in the wedding covenant you foreshadowed the Sacrament of Christ and his Church.”

In the first scrutiny in English: “wholeheartedly.”

In the exchange of vows in Spanish we read: “Yo, N., te recibo a ti, N., como espos@ y me entrego a ti...”

There’s an added line we don’t see in the English version: “Surrender to you.”

St. John Paul II in his catechism on the *Theology of the Body* defines the essence of spousal love as the “total self-gift of love.”

El “arquetipo” del matrimonio es la unión esponsal entre Cristo y la Iglesia.

“**Arquetipo: 1.** Modelo original y primario.

3. Psicol. Representación que se considera modelo de cualquier manifestación de la realidad.

5. Rel. Tipo soberano y eterno que sirve de ejemplo y modelo al entendimiento y a la voluntad humana.” <https://dle.rae.es/arquetipo>

Hay un “modo,” un “modelo” que se sigue según es insinuado en el segundo escrutinio: “¿Están decididos a amarse y respetarse mutuamente siguiendo el modo de vida propio del Matrimonio (...)”

Efesios 5:25,32

“Maridos, amad a vuestras esposas, así como Cristo amó a la iglesia y se dio a sí mismo por ella.” (...) “Grande es este misterio, pero hablo con referencia a Cristo y a la iglesia.”

En la Bendición Nupcial: “Dios nuestro, tú que con un designo maravilloso consagraste la unión conyugal para prefigurar en ella la unión de Cristo y de la Iglesia.”

En el primer escrutinio en inglés usan la palabra “wholeheartedly” es decir “con todo el corazón.”

A diferencia del intercambio de votos en inglés, la versión en español añade: “y me entrego a ti (...).”

San Juan Pablo II en su *Teología del Cuerpo* define la esencia del amor conyugal como el “entrega total de uno al otro por amor.”

Application of Spousal Love to Mary is NOT New but rare:

St. Robert of Molesme (1028-1111), St. Hermann-Joseph of Steinfléd (1150-1241), St. Edmund Rich, Archbishop of Canterbury (1180-1240), Blessed Alan de la Roche (1428-1475), St. John Eudes (d. 1680)

On the official account for the cause of sainthood of Hermann-Joseph we read:

"...he saw, in the middle of the choir... the Virgin of ineffable beauty, resplendent in royal attire. Two beautiful young men attended to her on the right and left, whom he knew to be angels... The blessed Brother stood there, wondering at the strangeness and sweetness of the vision..., he then heard one angel say to the other, 'To whom shall we marry this Virgin?' The other answered, 'To whom shall we marry her, if not to the Brother here present?' 'Let him come then,' said the angel... One of the angels then said to him, 'It is fitting that this most beautiful girl be married to you'... The humble and modest Brother began to protest his unworthiness... And when he began to realize that he had to obey, the angel took his right hand, joined it to the hand of the most holy Virgin and performed the marriage with these words, 'Behold, I give this Virgin to you as a wife, even as she was married to Joseph; and you shall take the name of Joseph together with the wife.'"

Carolyn Diskant Muir, "Art and religion in seventeenth-century Antwerp: van Dyck's Mystic marriage of the Blessed Hermann-Joseph" in *Simiolus: Netherlands Quarterly for the History of Art*, Vol. 28, No. ½ (2000-2001), pp. 51-69. Published by Stichting Nederlandse Kunsthistorische Publicaties.

<http://www.jstor.org/stable/3780959>

Aplicación del Amor Conyugal a María NO es nuevo, pero si excepcional:

San Roberto de Molesme (1028-1111), San Hermann-José de Steinfléd (1150-1241), San Edmundo Rich, Arzobispo de Canterbury (1180-1240), Beato Alan de la Roche (1428-1475), San Juan Eudes (f. 1680)

En el relato oficial en causa de la canonización de Hermann-José leemos:

"... vio, en medio del coro... la Virgen de belleza inefable, resplandeciente en vestimenta real. Dos hermosos jóvenes la atendían a su derecha y izquierda, a quienes el sabía que eran ángeles... El santo hermano se quedó allí, preguntándose por la extrañeza y la dulzura de la visión..., entonces oyó a un ángel decir al otro: '¿Con quién casaremos a esta Virgen?' El otro respondió: "¿A quién la casaremos, si no al santo hermano aquí presente? ¡Que venga entonces!, dijo el ángel... Uno de los ángeles le dijo: 'Es apropiado que esta más hermosa doncella se case contigo'... El humilde y modesto hermano comenzó a protestar por su indignidad... Y cuando comenzó a darse cuenta de que tenía que obedecer, el ángel tomó su mano derecha, la unió a la mano de la Santísima Virgen y realizó el matrimonio con estas palabras: 'He aquí, te doy a esta Virgen como esposa, así como ella estaba casada con José; y tomarás el nombre de José junto con la esposa.'"

Mi propia traducción basada en la versión en inglés.

**The spousal union between Christ and the Church is the “archetype.”
The “Prototype” for a spousal relation to Mary is St. Joseph.**

“An *archetype* is a perfect and unchanging form that existing things or people can approach but never duplicate, while a *prototype* is an early [first], usually unrefined version of something that later versions reflect but may depart from. In other words, a *prototype* is a draft. An *archetype* is an ideal example or theoretical perfect form.”

<https://english.stackexchange.com/questions/23918/what-is-the-difference-between-archetype-and-prototype>

Based on Matthew 1:18-25, I derived three main principles based on St. Joseph as the “Prototype”:

- 1- Virginal Communion**
- 2- Trinitarian**
- 3- For the purpose of fulfilling a Paterno-Filial Commission.**

1- Virginal Communion: “being a righteous man and not wanting to disgrace her...” (Mt. 1:19) “kept her a virgin” (Mt. 1:25).

Unfortunately, in a sexualize society as the one we live on, we are too quick to equate spousal love with sexual, erotic, and passionate love (Greek word “Eros”).

Although sex is a good, holy and beautiful element of marriage, it is not the essence nor the centrality of a spousal relation.

La unión conyugal entre Cristo y la Iglesia es el "arquetipo". El "Prototipo" para una relación conyugal con María es San José.

"Un *arquetipo* es una forma perfecta e inmutable que las cosas o personas existentes pueden acercarse, pero nunca duplicar, mientras que un *prototipo* es una versión temprana [primera], generalmente sin refinar de algo que las versiones posteriores reflejan, pero puede partir de. En otras palabras, un *prototipo* es un borrador. Un arquetipo es un ejemplo ideal o una forma perfecta teórica."

Basándome en Mateo 1:18-25, derivé tres principios principales basados en San José como el "Prototipo":

- 1. Comunion Virginal**
- 2. Trinitaria**
- 3. Con el fin de cumplir con una Comision Paternofilial.**

1- Comunion Virginal: "Ser un hombre justo y no querer deshonrarla..." (Mt. 1:19) "la conservó virgen" (Mt. 1:25).

Desafortunadamente, en una sociedad sexualización como la que vivimos, somos rápidos en equivaler el amor conyugal con el amor sexual, erótico y apasionado (palabra griega "Eros").

Aunque el sexo es un elemento bueno, santo y hermoso del matrimonio, no es la esencia ni la centralidad de una relación conyugal.

Sex is not the only means in which spouses express their love for each other. Sex is not the only way to nourish and reinforce their "Two-in-Oneness" of mind, body, heart and soul.

Ultimately, this "Two in Oneness" is done by being a total gift of love in selfless acts of sacrificial love

Spousal love is much more than just sexual relations. You could completely take the sexual act out of a matrimonial relation and still have a valid marriage as it is in the case as it is in the case of St. Joseph and the Blessed Ever Virgin Mary.

2- Trinitarian

- a. Ordained by The Father: "An Angel of the Lord appeared to him in a dream saying, 'Do not be afraid to take Mary as your wife.'" (Mt. 1:20)
- b. For the Incarnation of the 2nd Person: "Now all this took place to fulfill what was spoken by the Lord through the prophet... 'Emmanuel'... 'God with us'." (Mt. 1:22-23)
- c. Through the Holy Spirit: "for the Child who has been conceived in her is of the Holy Spirit."

El sexo no es el único medio en el que los cónyuges expresan su amor. El sexo no es la única manera de nutrir y reforzar el "Dos-en-Uno" de mente, cuerpo, alma y corazón.

En última instancia, este "Dos-en-Uno" se expresa y nutre por medio de actos desinteresados de amor sacrificial.

El amor conyugal es mucho más que las relaciones sexuales. Podrías eliminar por completo el acto sexual de una relación matrimonial y aún así tener un matrimonio válido como es en el caso de San José y la Santísima Virgen María.

2- Trinitaria

- a. Ordenado por el Padre: "Un ángel del Señor se le apareció en un sueño diciendo: 'No tengas miedo en tomar a María como tu esposa.'" (Mt. 1:20)
- b. La Encarnación de la 2^{da} Persona: "Ahora todo esto tuvo lugar para cumplir lo que el Señor dijo por medio del profeta... 'Emmanuel'... 'Dios con nosotros'." (Mt. 1:22-23)
- c. Por medio del Espíritu Santo: "Porque el Niño que ha sido concebido en ella es del Espíritu Santo" (Mt. 1:20).

3- For the sake of fulfilling a Paterno-filial commission. “You shall call His name Jesus, for He will save His people from their sins” (Mt.1:21).

Lk 2:48 “His mother said to Him, ‘Son, why have You treated us this way? Behold, your father and I have been anxiously looking for You.”

Application of the Characteristics of Spousal Love to Mary within the prototype of Saint Joseph:

1. The Archetype of Christ and His Church:
 - a. Christ’s Total self-gift of love
 - b. Mary and Joseph anticipating what will be in the end of times.
 - c. Mary as the corporate personality of the Church
 - d. Mary wants to help prepare you and anticipate on Earth what will be in Heaven.
2. Freedom: Notice that before God the Father ordered St. Joseph to take Mary as His wife, Mary was already pledged to him (Mt. 1:18). Highlight the importance of freedom.
3. Faithfulness: In the words address to St. Joseph: “Do not be afraid to take Mary” Have faith in her! (Mt1:20)

3- Con el fin de cumplir con una Comisión Paternofilial: “le pondrás por nombre Jesús, porque El salvará a su pueblo de sus pecados” (Mt.1:21).

Lucas 2:48 “y su madre le dijo: Hijo, ¿por qué nos has tratado de esta manera? Mira, tu padre y yo te hemos estado buscando llenos de angustia.”

La Aplicación de las Características de Amor Conjugual a María según el prototipo de San José:

1. El arquetipo de Cristo y Su Iglesia (entrega total)
 - a. La entrega total de Cristo
 - b. José y María se anticipan a lo que será en el cielo.
 - c. María como personalidad corporativa representando a la Iglesia.
 - d. María te quiere preparar y ayudarte a experimentar en la tierra en anticipación al cielo.
2. Libertad: Antes de que el Padre expresara su voluntad de que San José tomara a María como su esposa, ella ya estaba prometida con San José. Esta recalca la importancia de la libertad.
3. Fidelidad: *Fides* ¡Ten fe en Ella! “No tengas miedo en tomar a María como tu esposa” Mt1:20

4. Permanence: Not “till death do you apart” but “until death finally bring us all together” as the Bride of Christ in the Wedding Feast of the Lamb.
5. Openness to the Life of Love: The Divine Life of Love between the Father and the Son is the Holy Spirit. The Holy Spirit is the one who makes the impossible possible.

The nuptial Blessing is asking that the Holy Spirit will seal “Two-in-One. The Spirit as the Unifier.

The Spirit as the one who will give the divine graces to live out the spousal love (faithfulness, perseverance, forgiveness, self-sacrifice, etc).

The Spirit is the one conforming married couple into the archetype of Marriage: Christ and the Church.

Mary wants to help you be ever more open to the Divine Life of Love...open to the Holy Spirit.

Mary as bearer of the Holy Spirit and able to “inspire” the Spirit into others even before Pentecost.

The Visitation: with just the sound of her greeting Elizabeth and John the Baptist received the Holy Spirit.

4. Permanencia : No "hasta que la muerte los separe" sino "hasta que la muerte finalmente nos una a todos" como la Novia de Cristo en la fiesta de bodas del Cordero.
5. Apertura a la Vida de Amor: La Vida Divina de Amor entre el Padre y el Hijo es el Espíritu Santo. El Espíritu Santo es el que hace posible lo imposible.

La Bendición Nupcial pide que el Espíritu Santo los selle "Dos en Uno". El Espíritu como el Unificador.

El Espíritu como el que dará las gracias divinas para hacer posible vivir el amor conyugal (fidelidad, perseverancia, perdón, sacrificio propio, etc.).

El Espíritu es el que conforma a la pareja casada en el arquetipo del Matrimonio: Cristo y la Iglesia.

María quiere enseñarte y ayudarte a estar abierta a la Vida Divina del Amor... abierto al Espíritu Santo.

María como portadora del Espíritu Santo y capaz de "inspirar" el Espíritu en otros ya desde antes de Pentecostés.

La Visitación: con sólo el sonido de su saludo Isabel y Juan el Bautista recibió el Espíritu Santo.

6. Paterno-filial Love: Recall the generative principle, "love engenders more love." Love is procreative! A Self gift of love engenders the gift of life. Mary wants to help you in your mission of raising your children. She raised the child Jesus and as she helped St Joseph fulfill his paternal role.

Expressed through Art:

--Gautier de Coincy, a Benedictine prior and poet of the early 13th century who wrote "*Miracles de la Vierge*"

--Triso de Molina (pseudo name of the Mercedarian Gabriel Téllez who lived between 1579 and 1648. In two of his novels he wrote about a young man entering into mystical marriage with Mary: "La Peña de Francia" and "La Dama del Olivar."

--Anthony van Dyck in 1630 made a painting titled "The Mystic Marriage of the Blessed Hermann-Joseph" in which St. Hermann is depicted kneeling before the Blessed Virgin Mary who is giving him their wedding ring.

1. Amor paterno-filial: Recordar el principio generativo, "el amor engendra más amor." ¡El amor es procreativo! Un don propio del amor engendra el don de la vida.

María quiere ayudarte en tu misión de criar a tus hijos. Ella crió al niño Jesús y al ayudar a san José a cumplir su función paterna.

Exprensado a través del arte:

--Gautier de Coincy, un prior benedictino y poeta de principios del siglo 13 que escribió "*Miracles de la Vierge*"

--Triso de Molina (pseudo nombre del mercedario Gabriel Téllez que vivió entre 1579 y 1648. En dos de sus novelas el personaje principal de la novela experimenta un matrimonio místico con María: "La Peña de Francia" y "La Dama del Olivar".

--Anthony van Dyck en 1630 hizo un cuadro titulado "El matrimonio místico del beato Hermann-Joseph" en el que San Hermann es representado arrodillado ante la Santísima Virgen María que le está dando su anillo de matrimonio .

